

《天路导向》双语讲义

丧失与寻回 - 3 LOST AND FOUND - 3

SECTION A

甲部

1. Hello listening friends, we are glad you've joined us again tonight.
亲爱的朋友你好，很高兴与你在空中相聚，
2. It's a joy for us to know that you are listening to these programs.
也很开心你能常常收听我们的节目，
3. We hope that we can hear from you.
更盼望能收到你的来信。
4. Last week I stopped by talking about the lost sheep.
上次节目我谈到了“迷失的羊”，
5. And tonight I'm going to talk to you about the lost coin.
今天我会和你谈谈“遗失的钱”这个比喻。
6. Both of these are one of three stories that are told by Jesus.
这是耶稣所说的三个比喻故事之一。
7. In Luke chapter 15, it has been described as the chapter of grace.
路加福音 15 章常被称为恩典篇，
8. In it, Jesus gives us at least 3 different parables to illustrate one point.
在其中，耶稣讲了三个故事来说明一个重点。
9. In the parable of the lost sheep,
在“迷失的羊”这个比喻中，
10. We see God's heart of love and compassion towards those who wandered off.
我们看到了神对迷失的人所存的慈爱和怜悯。
11. In the parable of the lost coin,
在“遗失的钱”这个比喻中，
12. We will see the value that God attaches to a lost person.
我们会看到神是何等看重丧失之人的价值，
13. The lost person who was lost because of failure of others.
特别是那些因为别人的错而迷失的人。
14. In the story of the lost son,
在浪子的比喻中，
15. We will see the undying and unconditional love that God has toward those who have wandered off.
我们会看到神对丧失的人那种不离不弃，毫无条件的爱，
16. Those who deliberately and knowingly reject him.
特别是对那些故意离弃神、拒绝神的人。
17. You can see this as a three-sided parable.
你会发现实际上这是一个有三层涵义的比喻，
18. Or three parables with one message.
也可以说是用三个不同的比喻来传达同一个信息，
19. They were all in response to the Pharisee's criticism of Jesus' love for repentant sinners.
就是对法利赛人批评耶稣对罪人之爱的回应。
20. Remember from the last message,
还记得上次的信息吗？
21. The Pharisees and the scribes were criticizing Jesus for having a heart of compassion for the lost.
法利赛人和文士批评耶稣怜悯那些丧失的人，
22. The Pharisees were the ritualists who loved pomp and ceremony.
法利赛人就是那些喜爱虚荣和礼仪的律法主义者，
23. They were the ones who only kept all the outward religious observance.
他们就是那些墨守表面宗教条文的人，
24. They hated Jesus' teaching, why?
他们恨恶耶稣的教导，为什么呢？
25. Because he put the importance on the inward change of heart.
因为耶稣注重内心的转变。
26. They hated Jesus, why?
他们恨恶耶稣，为什么呢？

27. Because he had love for the lost.
因为祂爱丧失的人，
28. Because he longed for sinners to repent.
因为祂期望罪人能够悔改，
29. Because he had compassion for the uninformed.
因为祂怜爱没有知识的人，
30. Because he did not want people to end up in hell.
因为祂不愿意一人沈沦。
31. And if I can accomplish one thing in these messages it would be this.
如果我能藉著这些信息作成一些事的话，
32. It is to challenge those who believe in Jesus Christ.
那就是向已经信主的弟兄姐妹提出挑战，
33. To love the unbeliever
去爱那些非信徒。
34. And to those who are not believers in the Lord Jesus Christ.
對於还没有信靠主耶稣基督的朋友，
35. To recognize that they are lost without Jesus Christ.
让他们明白，如果没有耶稣基督，就是迷失的人，
36. Eternally lost.
这是永远的失落，
37. And that God desires that you turn from your sin and believe in Jesus.
神盼望你能从罪中回转，来相信耶稣，
38. Believe in the one God who revealed himself fully in the person of Jesus Christ.
来相信这位道成肉身的神，主耶稣基督。
39. I want to challenge those who tend to get bogged down and focus on themselves.
我想要挑战那些很容易就以自我为中心的人，
40. And focusing on their problems.
只看见自己的困难，
41. And what God can do for them.
一心一意要神为他解决难题的人，
42. I want you to realize that the only true joy that you can have.
我希望你意识到，你所能拥有的真正喜乐，
43. Comes from obeying Jesus' commission.
来自你对耶稣大使命的顺服，
44. To go into the whole world and preach the gospel.
你们要去，传福音给万民听。
45. If you have a Bible, turn with me to Luke 15.
如果你有圣经，请翻到路加福音 15 章，
46. Beginning at verse 8.
从第八节开始，
47. I want to read those verse to you.
我来读给你听。
48. Or suppose a woman has 10 silver coins and loses one.
或是一个妇人有十块钱，若失落一块，
49. Does she not light a lamp, and sweep the house, and search carefully until she finds it.
岂不点上灯，打扫屋子，细细地找，直到找著吗？
50. And when she finds it, she calls her friends and neighbors together and says, rejoice with me, I have found my lost coin.
找著了，就请朋友邻舍来，对他们说：我失落的那块钱已经找著了，你们和我一同欢喜吧！
51. In the same way, I tell you, there is rejoicing in the presence of the angels of God over one sinner who repents.
我告诉你们，一个罪人悔改，在神的使者面前，也是这样为他欢喜。
52. Do you remember from the last message?
还记得上次讲的信息吗？
53. About the lost sheep.
我们看了迷羊的比喻，
54. We saw that the shepherd searching for the one lost sheep out of the heart of compassion and concern.
我们看到牧羊人因著关切和爱，去寻找迷失的那只羊，
55. Here the search is for the lost coin which stems out of self-interest.
而寻找失落的钱，是出於自我的利益。
56. This woman had painfully earned this money.
妇人辛辛苦苦挣得了这些血汗钱，
57. It was equivalent to one days wages.
相当於一天的薪水，
58. She has carefully kept it for an important purpose.
她存留这钱是有大用处的，

59. And it represents a real loss for her.
对她来说，钱掉了是很大的损失。
60. I want to give you some historical background to this parable.
我想给你介绍一下故事的时代背景，
61. Women in Jesus' time.
在耶稣时代的妇女，
62. Wore a frontlet on their brow called a "simidy".
在她们的额头戴上一条链子，
63. The "simidy" was made up of 10 coins signifying that she was engaged to be married.
链子上挂著 10 个钱币，表示她已经订婚了，
64. A loss of one of these 10 coins was a very bad and traumatic experience for her.
因此遗失其中的一个钱币，对她来说是很不幸、很可怕的一件事。
65. Not only because of the value of it.
不仅因为钱币的价值，
66. But it represented her fellowship with her beloved.
而是因为它象徵著妇人和她的恋人之间的关系。
67. It was not just losing a bracelet or a piece of jewelry.
这不仅仅是掉了一件首饰而已，
68. It'd be like losing your most prized possession.
就好像是遗失了你最贵重的财宝，
69. It's like losing an engagement ring.
就好像遗失了你的订婚戒指一样。
70. Or even more,
更有甚者，
71. Imagine it with me this way.
我们来想象一下，
72. A man who worked very hard for a long time.
一个男人辛辛苦苦工作了很长的时间，
73. And began to save his money.
存下一笔钱，
74. Because he wanted to buy an engagement ring.
因为他要买一个订婚戒指，
75. And then he takes it and gives it to his fiancé.
买到後，就送了给他的未婚妻。
76. And just before he's coming home to dinner with her.
然而就在他要回家和女子一起吃晚饭前，

77. The ring falls and slips off her finger.
一不小心，戒指从女子的手指上滑落下来。
78. It is that feeling of panic that is presented here by the Lord Jesus.
这就是主耶稣要呈现在我们面前的那种慌乱无助的感觉，
79. It is her feeling of guilt about her carelessness.
是女子对自己粗心大意的歉疚感，
80. It is a feeling of remorse and shame.
是悔恨和耻辱的感觉。
81. I want you to imagine a Palestinian home 2000 years ago.
请想像一下，两千年前巴勒斯坦地区的住房，
82. Homes are very, very small.
房子都很狭窄，
83. The windows were very small.
窗户也很小，
84. Even in the middle of the day it was dark inside the house.
即便是大白天，屋子里也很昏暗。
85. The floor was a dirt floor.
下面是泥土地，
86. And there are many corners where the coin could have easily fallen.
钱币可能会滚到任何一个角落，
87. A lamp must be lit.
所以要点上灯，
88. A thorough sweeping must take place.
还要打扫屋子，
89. Sifting of dirt and dust was not unusual.
扫开尘土，
90. Removing some of the straws was necessary.
捞出稻草，
91. Diligence in searching again and again was the order of the day.
这一整天的工作就是辛勤地寻找。
92. I'm sure you're asking yourself this question.
你一定会问，
93. What motivates the woman in her search?
究竟是什么动机使这个妇人不断地寻找呢？
94. It was knowing that the coin was lost in the house.
我们知道钱币是在房屋里失落的，
95. Had she lost it in the river.
如果是掉进河里，

96. She would have given up.
她早就放弃了。
97. Had she lost it in the streets.
如果是掉在街上，
98. She would not have persisted.
她也许不会坚持去找，
99. She would have lost hope.
很可能她已不抱任何希望了。

SECTION B

乙部

1. But the diligence of this woman.
然而这个妇人这么勤快的找，
2. Stems from the fact that she knew that she lost it in the house.
是因为她知道钱币的确是掉在房子里。
3. We saw that the sheep wandering in the wilderness was partially conscious of his wandering.
我们知道在旷野迷失的羊，其实多多少少都意识到自己是走迷了的，
4. But the coin had no consciousness over it's being lost and being sought after.
但钱币对本身的失落，和主人的找寻却毫无知觉。
5. As this woman was searching she was most probably condemning herself.
这个妇人在寻找钱币的时候，多半是不停地埋怨自己，
6. Saying to herself, how stupid of me.
对自己说，我真笨啊，
7. Why wasn't I more careful?
我怎么这么不小心呢？
8. The shepherd lost one of 100 sheep.
牧人迷失了一百只羊中的一只，
9. But in this case, she lost one in 10.
但这个妇人是失落了十个钱币中的一个。
10. And she has to find it.
她必须找到这钱币，
11. No effort is too much.
无论花多少力气，
12. No search is too long.
无论花多长时间，
13. No obstacle is too great.
无论有多么困难，

14. No difficulty is too insurmountable.
都在所不辞。
15. But I want you to notice one thing.
但请你注意一件事，
16. That she lost it in the house.
钱币是遗失在房子里的，
17. I'm repeating this because it's important.
我反复强调，因为这很重要。
18. There are many who are lost in the Christian community.
有很多人处于基督徒的群体中，却是失落的。
19. And the reason there are lost in the Christian community.
为什么在基督徒中也有人失落呢？
20. The Holy Spirit through you and through me must search for those who are lost.
因为圣灵要你和我去寻找这些失丧的人，
21. Especially among young people.
特别是在年轻人当中，
22. Those who are unaware that they are lost.
有些人根本不知道自己迷失了，
23. We must spare no effort.
我们要不遗余力，
24. We must not count the cost to bring the lost coin back.
我们应该不计代价地去寻找失丧的人。
25. She had lost her coin in the house.
妇人在房子里遗失了钱币，
26. Many times we get bogged down with personalities and leaders.
有时我们因为人事的原因而停顿下来，
27. We get bogged down in divisions.
或因为意见分歧而裹足不前，
28. We get divided over doctrine and issues.
因为对教导或事物的看法不同而产生纷争，
29. And we neglect searching out for those who are lost inside our home.
我们忽视了那些迷失在家里的人。
30. We neglect to light up a candle and look for them.
我们忘了点上灯，去寻找他们，
31. We neglect searching diligently.
我们没有努力寻找，

32. We neglect of being persistent in diligence in search for the lost.
我们没有耐心坚持去寻找失丧的人。
33. You know one thing, Satan loves this.
要知道，撒但最喜欢我们这样了，
34. Because he loves to divert our attention.
因为他喜欢分散我们的注意力，
35. Divert out attention from the very important work of Christ.
把我们的注意力从基督最重要的事工上挪开。
36. He loves to get us preoccupied with ourselves.
他喜欢我们自我中心，
37. He loves to get us preoccupied with our needs.
他喜欢我们自私自利，
38. He loves to get us preoccupied with our programs.
他喜欢我们只注意工作，
39. Because we are often tempted to drift and accommodate to the pressure of our world.
因为我们很容易随波逐流。
40. We get bogged down with how to take care of our future.
我们被对未来的忧虑所牵制，
41. When in reality, our future is in God's hands.
但实际上，我们的未来是在神的手中。
42. And the more we focus on these things.
我们越是注意这些事，
43. The more coins get lost in the shuffle of life.
就会有越多的灵魂失丧在人生的波浪中。
44. Remember again,
请你记住，
45. This woman had lost her coin in the house.
这妇人是在家中失落了她的钱币。
46. I want to ask you this question.
我想问你一个问题，
47. What have you lost in your house?
在你的家里，你失去了什么？
48. Have you lost the piece of mind?
是你心中的平安吗？
49. Have you lost your joy?
是你的喜乐吗？
50. Have you lost your relationship with God?
是你与神的关系吗？
51. Have you lost the love for your family?
还是你对家庭的爱呢？
52. What have you lost in your home?
你在家失落了什么呢？
53. Have you lost your first love for Christ?
是你对基督起初的爱心吗？
54. Have you lost your son or your daughter?
是你的儿女吗？
55. Have you lost your father or your mother?
是你的父母吗？
56. Have you lost your friends?
是你的朋友吗？
57. Have you lost your spouse?
是你的配偶吗？
58. I want you to ask yourself these questions.
我想请你扪心自问，
59. Then I want you to tune in next week in order that I might answer those questions.
也请你下次继续收听我们的节目，我会来回答这些问题。
60. I want to tell you how to find the joy and the peace that you are missing.
我将要告诉你怎样找寻你失落的喜乐和平安，
61. I want to bring you that good news.
我会告诉你一个好消息。
62. Until then, may the Lord bless you.
愿神大大地赐福给你，我们下次再会。